



وزارت دادگستری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل : قوانین - تصویب نامه - قراردادها - رویه های قضائی - اساسنامه - تصویب نامه - آئین نامه - بخشنامه ها و آگهیها

شماره ۹۱۶۶		پنجشنبه بیست و هفتم خرداد ماه ۲۰۳۵		سال سی و دوم	
بهای اشتراک			بهای آگهیها		
روزنامه	نشریه ثبت علائم و اختراعات	نشریه قوانین	آگهیهای حصر وراثت سه نوبت مقطوعاً		
یکماه ۱۶۰۰ ریال	یکماه ۲۰۰ ریال	یکماه ۵۰۰ ریال	ثبت شرکتها و ثبت علائم		
ششماه ۱۰۰	ششماه ۱۰	ششماه ۳۰۰	دولتی، مزایده، مناقصه		
			سایر آگهیها		
			خطی ۷۵		
			" ۲۵		
			" ۶۰		

بیست و یکم اردیبهشت ماه دو هزار و پانصد و سی و پنج شاهنشاهی بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی
اصل فرمان همایونی وقانون و متن موافقت نامه ضمیمه در دفتر نخست وزیر است .
وزیر مشاور و معاون پارلمانی نخست وزیر - ضیاءالدین شادمان

موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی ایران
و دولت پادشاهی نروژ

دولت شاهنشاهی ایران

و

دولت پادشاهی نروژ

نظر بتماثل متقابل بانقصاد موافقتنامه ای بمنظور تأسیس ویکار انداختن
سرویسهای هوائی بازرگانی بین سرزمینهای ایران و نروژ و مأموراء این
سرزمینها بشرح زیر موافقت نمودند :

ماده ۱ - تعاریف :

بجز در مواردی که فحوائ عبارت ، معنی دیگری را ایجاب نماید - از
لحاظ این موافقتنامه :

(الف) - اصطلاح « مقامات هواپیمائی » در مورد ایران اطلاق میشود
به « سازمان هواپیمائی کشوری » و هر شخص یا مقامی که مجاز به انجام
وظایف فعلی آن سازمان یا وظایف مشابه آن باشد و در مورد نروژ به « وزارت
ارتباطات » و هر شخص یا مقامی که مجاز بانجام وظایف فعلی آن وزارت
یا وظایف مشابه باشد .

(ب) - اصطلاح « شرکت هواپیمائی تعیین شده » اطلاق میشود به یک
شرکت هواپیمائی که بموجب مقررات ماده ۳ موافقتنامه حاضر تعیین شده و
اجازه فعالیت یافته باشد .

(ج) اصطلاح « ظرفیت » در مورد یک هواپیما اطلاق میشود به میزان
بارگیری مؤثر هواپیما در یک مسیر یا قسمتی از مسیر و اصطلاح « ظرفیت »
در مورد « سرویس موافقت شده » اطلاق میشود به ظرفیت هواپیمای مورد
استفاده در چنین سرویس ضرب در دفعات پرواز آن هواپیمائی زمان معین در تمام
یا قسمتی از مسیر .

(د) - اصطلاح « سرزمین » در مورد یک دولت اطلاق میشود به مناطق
خاکی و آبهای سرزمینی مجاور آن که تحت حاکمیت و سلطه آن دولت است .

(هـ) - اصطلاحات « سرویس هوائی » - « سرویس هوائی بین المللی »
« شرکت هواپیمائی » و « توقف بمنظورهای غیر ترافیک » به ترتیب دارای

قوانین و مقررات عمومی

۲۵۳۵۳۲۱۰

شماره ۶۰۷۲

وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دائر باجرائ قانون موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین
دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی نروژ و قانون مزبور که بتصویب
مجلسین سنا و شورایملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد :

بالتأییدات خداوند متعال

محمد رضا پهلوی آریامهر شاهنشاهی ایران

محل صحه مبارک بهایونی

نظر بمجلس و منقسم تمام قانون اساسی مقرر شدیم

ماده اول - قانون موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی
ایران و دولت پادشاهی نروژ که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و
پیوست این فرمان است بموقع اجراء گذاشته شود .

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند .
بتاریخ دوم خردادماه ۱۳۳۵ شاهنشاهی

شماره ۲۰۰۰ مورخ ۲۵۳۵۳۲۱۰ دفتر مخصوص شاهنشاهی .

قانون موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی ایران
و دولت پادشاهی نروژ

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی
ایران و دولت پادشاهی نروژ مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده و یک ضمیمه
که در تاریخ ۲۰ خردادماه ۱۳۳۴ (۱۰ ژوئن ۱۹۷۵) در تهران باسضاء
رسیده است تصویب و اجازه بپادشاه اسناد تصویب آن داده میشود .

قانون فوق مشتمل بر یک ماده و متن موافقتنامه ضمیمه پس از تصویب
مجلس سنا در جلسه روز چهارشنبه ۱۷ ر ۱۳۵۴ (۲۵۳۴) در جلسه روز سه شنبه

همان معانی است که در ماده ۹۶ کنوانسیون هواپیمائی کشوری بین المللی منعقد در شیکاگو در هفتم دسامبر ۱۹۴۴ به این عبارات داده شده است .

ماده ۲ - حقوق ترانزیت و ترافیک :

(۱) - هر یک از طرفین متعاهدین - حقوق تصریح شده در موافقتنامه حاضر را بمنظور تأسیس سرویسهای هواپیمائی بین المللی منظم بوسیله شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف متعاهد دیگر بشرح ذیل بطرف متعاهد دیگر اعطاء می نماید :

(الف) - پرواز بدون فرود از فراز سرزمین طرف متعاهد دیگر .

(ب) - توقف در سرزمین مذکور بمنظورهای غیر ترافیک - و

(ج) - توقف در سرزمین مذکور در نقاطی که برای آن مسیر در جدول مسیر پیوست به موافقتنامه حاضر بمنظور پیاده و سوار کردن مسافر و بار و پست در ترافیک بین المللی مشخص گردیده است .

(۲) - هیچیک از مفاد موافقتنامه حاضر بنحوی نقض نخواهد شد که در نتیجه شرکت هواپیمائی یکی از طرفین متعاهدین محقق باشد در سرزمین طرف متعاهد دیگر در قبایل مزد یا کرایه مسافر و بار و پست بمقصد قطعه دیگری در سرزمین طرف متعاهد دیگر حمل کند .

(۳) - در مناطق جنگی یا تحت اشغال نظامی یا در مناطقی که این عملیات در جریان است انجام این قبیل سرویسها منوط به تصویب مقامات صالح نظامی خواهد بود .

ماده ۳ - تعیین اجازه لازم :

(۱) - هر یک از طرفین متعاهدین حق دارد یک شرکت هواپیمائی را برای انجام سرویسهای مورد توافق - در مسیرهای مشخصه تعیین و مرانب را کتباً بطرف متعاهد دیگر اعلام نماید .

(۲) - پس از دریافت اعلامیه تعیین - طرف متعاهد دیگر با رعایت مفاد بندهای (۳) و (۴) ماده حاضر و مقررات ماده هشت این موافقتنامه بدون تأخیر اجازه مربوطه را به شرکت هواپیمائی تعیین شده اعطاء خواهد نمود .

(۳) - مقامات هواپیمائی یک طرف متعاهد میتواند از شرکتی که توسط طرف متعاهد دیگر تعیین شده - بخواهد که مقامات مزبور را قانع سازد که شرایط مقرر در قوانین و مقرراتی را که معمولاً برای انجام سرویسهای هواپیمائی بین المللی - توسط مقامات مزبور براساس مقررات کنوانسیون هواپیمائی کشوری بین المللی شیکاگو مورخ هفتم دسامبر ۱۹۴۴ اعمال میگردد حائز میباشد .

(۴) - هر یک از طرفین متعاهدین حق دارد در هر مورد که قانع نشده باشد که مالکیت عمده و کنترل مؤثر شرکت هواپیمائی مربوطه در دست طرف متعاهد یا اتباع طرف متعاهدی است که شرکت مزبور را تعیین نموده از اعطای اجازه بهره برداری موضوع بند (۲) ماده حاضر امتناع ورزد و یا هر شرطی که برای اعمال حقوق مشخصه در ماده ۲ موافقتنامه حاضر توسط آن شرکت هواپیمائی تعیین شده لازم بداند - تحمیل نماید .

ماده ۴ - تعلیق و لغو :

(۱) - هر یک از طرفین متعاهدین حق دارد در موارد مشروحه ذیل - اجازه بهره برداری صادره را لغو یا استفاده از حقوق مشخصه در ماده ۲ موافقتنامه حاضر را در مورد شرکتی که توسط طرف متعاهد دیگر تعیین گردیده معلق نماید یا هر شرطی را که ممکن است برای استفاده از این حقوق لازم باشد - تحمیل نماید :

(الف) - در هر موردی که قانع نشده باشد مالکیت عمده و کنترل مؤثر آن شرکت هواپیمائی در دست طرف متعاهد یا اتباع طرف متعاهدی است که شرکت مذکور را تعیین نموده - یا

(ب) - در موردی که شرکت هواپیمائی مذکور قوانین و مقررات طرف متعاهدی را که این حقوق را اعطاء نموده است - رعایت نکند - یا -

(ج) - در موردی که شرکت هواپیمائی مذکور بهر نحوی از انحاء عملیات بهره برداری را برخلاف شرایط مقرر در موافقتنامه حاضر انجام دهد .

(۲) - جز در مواردی که لغو - تعلیق یا تحمیل شرایط مذکور در بند

(۱) ماده حاضر بصورت فوری برای جلوگیری از نقض بیشتر قوانین و مقررات لازم باشد - اعمال این حق فقط پس از مشاوره با طرف متعاهد دیگر انجام خواهد گرفت .

ماده ۵ - شمول قوانین و مقررات :

(۱) - قوانین و مقررات یک طرف متعاهد ناظر بر ورود و خروج هواپیماهائی که به امر هوانوردی بین المللی اشتغال دارند با تأثیر به عملیات هوانوردی چنین هواپیماهائی چنان پرواز بر فراز یا در داخل سرزمین طرف متعاهد مذکور میباشد - نسبت به هواپیماهای شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف متعاهد دیگر - مجری خواهد بود .

(۲) - قوانین و مقررات یک طرف متعاهد ناظر بر ورود یا خروج مسافران و کارکنان و پست و بار هواپیمای از سرزمین طرف متعاهد مذکور از قبیل مقررات مربوط به ورود و ترخیص و مهاجرت و گذرنامه و گمرک و قرنطینه توسط یا به نمایندگی از طرف مسافران و کارکنان و بار پست هواپیمای هنگام ورود یا خروج یا توقف در سرزمین آن طرف متعاهد مورد رعایت قرار خواهد گرفت .

(۳) - هر یک از طرفین متعاهدین نسخههای از قوانین و مقررات مربوطه متدرج در این ماده را بنا بر تقاضا - در اختیار طرف متعاهد دیگر خواهد گذاشت .

ماده ۶ - معافیت از حقوق گمرکی و سایر عوارض :

(۱) - هواپیماهای شرکت تعیین شده یک طرف متعاهد که سرویسهای بین المللی انجام میدهند و همچنین مواد سوخت و روغنهای مخصوص روغنکاری و سایر مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار موجود در هواپیماهای شرکت هواپیمائی یک طرف متعاهد که مجاز به استفاده از مسیرها و سرویسها موضوع موافقتنامه حاضر میباشد - بهنگام ورود و خروج از سرزمین طرف متعاهد دیگر براساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینه های بازرسی و سایر حقوق و عوارض ملی معاف خواهند بود - حتی اگر مواد مذکور زمانی بمصرف برسد یا مورد استفاده قرار گیرد که این هواپیمای بر فراز آن سرزمین در پرواز باشند .

(۲) - سوخت و روغنهای مخصوص روغنکاری و سایر مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار که به سرزمین یک طرف متعاهد توسط طرف متعاهد دیگر یا اتباع اوسراً بمنظور استفاده در هواپیمای طرف متعاهد اخیر الذکر وارد گردد - براساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینه های بازرسی و سایر حقوق و عوارض ملی معاف خواهد بود .

(۳) - سوخت و روغنهای مخصوص روغنکاری و سایر مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار که در سرزمین یک طرف متعاهد بار هواپیمای شرکت هواپیمائی طرف متعاهد دیگر میشود و در سرویسهای بین المللی مورد استفاده قرار میگیرد - براساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و عوارض و مالیات و هزینه های بازرسی و سایر حقوق و عوارض ملی معاف خواهد بود .

(۴) - لوازم جاری هوانوردی و همچنین مواد و لوازم نگاهداری شده در هواپیمای شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاهدین - تنها با موافقت مقامات گمرکی در سرزمین طرف متعاهد دیگر قابل تخلیه است . در اینصورت میتوان این مواد را تا زمانیکه طبق مقررات گمرکی مجدداً صادر شود و یا ترتیب دیگری در مورد آن داده شود - تحت نظارت مقامات نامبرده قرار داد .

ماده ۷ - تسهیلات و عوارض فرودگاه :

هر یک از طرفین متعاهدین میتواند برای استفاده از فرودگاهها و سایر تسهیلات تحت کنترل خود عوارض عادلانه و مناسبی را وضع نموده یا اجازه وضع آنرا بدهد مع هذا هر یک از طرفین متعاهدین موافقت دارد که این عوارض از آنچه هواپیمای ملی آن طرف متعاهد که در سرویسهای مشابه بین المللی تردد میکنند و برای استفاده از این فرودگاهها و تسهیلات میپردازند تجاوز نکند .

ماده ۸ - مقررات ظرفیت :

(۱) - شرکتهای هواپیمائی تعیین شده بوسیله طرفین متعاهدین از رفتار عادلانه و متساوی برخوردار خواهند شد تا بتوانند برای انجام سرویسهای توافق شده در مسیرهای مشخص از فرصتهای متساوی بهره مند باشند .

(۲) - در انجام سرویسهای مورد توافق - شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاهدین منافع شرکت هواپیمائی طرف متعاهد دیگر را منظور نظر خواهد داشت تا من غیر حق در سرویسهای که طرف دیگر در تمام یا

قسمتی از همان مسیرها دایر می نماید اثر نامطلوب ایجاد نشود .

(۳) - هدف اصلی سرویسهای مورد توافق شرکتهای هواپیمائی تعیین شده هر طرف متعاهد - تأمین ظرفیت کافی با ضریب بار مناسب برای رفع

نیازمندیهای جاری و همچنین نیازمندیهای آینده که بطور معقولی پیش بینی شده باشد برای حمل مسافر و بار و پست بنحو معقول بین سرزمین طرف متعاهد تعیین کننده شرکت هواپیمائی و سرزمین طرف متعاهد دیگر خواهد بود.

(۴) - با رعایت اصول مشروحه در بندهای ۱ و ۲ و ۳ این ماده شرکت هواپیمائی تعیین شده یک طرف متعاهد - همچنین میتواند ظرفیتی را برای نیازمندیهای ترافیک بین :

(الف) - سرزمینهای کشورهای ثالث مندرج در جدول مسیرها ضمیمه موافقتنامه حاضر - و سرزمین طرف متعاهد دیگر.

(ب) - سرزمین یک طرف متعاهد و نقاطی در جدول مسیر که خارج از سرزمین طرف متعاهد دیگر واقع شده.

(ج) - نقاطی در جدول مسیر واقع در سرزمین کشورهای ثالث تأمین نماید.

(ه) - بمنظور حصول توافق در مورد جنبه های تجارتی مربوط به انجام سرویسهای مورد موافقت توسط شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین مشاورات مستقیمی بین دو شرکت هواپیمائی که برای انجام این منظور اصول مندرج در بندهای پیشین ماده حاضر را در نظر خواهند داشت - صورت خواهد

گرفت. شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین گزارش این مشاوره را جهت بررسی و اقدام لازم به مقامات هواپیمائی مربوطه خود تسلیم خواهند نمود.

(۶) - در صورت عدم توافق بین شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین مسائل مشروحه در بند ۵ فوق از طریق توافق بین مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین حل و فصل خواهد گردید.

ماده ۹ - شناسائی گواهینامه ها و پروانه ها :

گواهینامه های قابلیت پرواز و گواهینامه های صلاحیت و پروانه هایی که توسط یک طرف متعاهد صادر شده یا اعتبار یافته و هنوز به قوت خود باقی باشد

توسط طرف متعاهد دیگر برای بهره برداری مسیرها و سرویسهای موضوع موافقتنامه حاضر معتبر شناخته خواهد شد - مشروط بر آنکه شرایط صدور یا

معتبر ساختن این گواهینامه ها و پروانه ها - مساوی یا بیش از حداقل استانداردهای فعلی یا آتی باشد که بموجب کنوانسیون هواپیمائی کشوری بین المللی

متعده در شیکاگو در هفتم دسامبر ۱۹۴۴ وضع شده یا خواهد شد. در هر حال

هر یک از طرفین متعاهدین این حق را برای خود محفوظ میدارد که در مورد پرواز از قراض سرزمین خود از شناسائی گواهینامه صلاحیت و پروانه هایی که

بنام اتباع او توسط طرف متعاهد دیگر یا هر دولت دیگری صادر شده باشد خودداری نماید.

ماده ۱۰ - نرخهای حمل و نقل هواپیمائی :

(۱) - در بندهای ذیل اصطلاح «نرخ» اطلاق میشود به قیمتهایی که باید درقبال حمل مسافر - اثاثه و بار پرداخت شود و نیز شرایطی که تحت آن

این قیمتها منجمله قیمتها و شرایطی که شامل حق نمایندگی و سایر خدمات اضافی باستانیای مزد یا شرایط مربوط به حمل پست گردد - بموقع اجراء

گذارده میشود.

(۲) - نرخهای مورد اجراء توسط شرکتهای هواپیمائی طرفین متعاهدین در سرویسهای مورد توافق - در سطح معقولی خواهد بود که با توجه بکلیه

عوامل مربوطه از جمله هزینه بهره برداری و سود معقول و خصوصیات سرویس و نرخهای شرکتهای هواپیمائی دیگر که در تمام یا قسمتی از همان مسیرها

سرویسهای برنامه ای انجام میدهند - وضع میگردد.

(۳) - نرخهای موضوع بند یک این ماده - براساس قواعد ذیل تعیین میگردد :

(الف) - هرگاه شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین عضو یک اتحادیه بین المللی شرکتهای هواپیمائی با دستگاه تعیین کننده نرخ باشند

و یک قطعه نامه نرخ ناظر بر سرویسهای مورد توافق از قبل وجود داشته باشد - نرخها براساس این قطعه نامه بین شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین

متعاهدین - توافق خواهد شد.

(ب) - هرگاه قطعه نامه ای درباره نرخ ناظر بر سرویسهای توافق شده وجود نداشته باشد و یک یا هیچیک از شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین

متعاهدین عضو اتحادیه شرکتهای هواپیمائی موضوع بند (الف) فوق نباشند

شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین در مورد نرخهایی که برای سرویسهای توافق شده اعمال میگردد بین خود - توافق خواهند نمود.

(ج) - نرخهایی که بدین ترتیب طبق بندهای (الف) و (ب) ماده حاضر بین شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین مورد توافق قرار میگیرد - لااقل نود روز قبل از تاریخ پیشنهادی اجراء - برای تصویب به مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین تسلیم خواهد گردید. این محدودیت زمانی بشرط موافقت مقامات مذکور - قابل کاهش است.

(د) - در صورتیکه شرکتهای هواپیمائی طرفین متعاهدین نتوانند درباره نرخهای قابل اجرا به توافق برسند و یا در صورتیکه یک طرف متعاهد شرکت

هواپیمائی خود را بمنظور انجام سرویسهای مورد توافق تعیین ننموده باشد و یا

چنانچه در فاصله ۳۰ روز اول از دوره نود روزه موضوع بند (ج) ماده حاضر - مقامات هواپیمائی یک طرف متعاهد عدم رضایت خود را از هر یک از نرخهای

توافق شده بین شرکتهای هواپیمائی طرفین متعاهدین موضوع بندهای (الف) و (ب) ماده حاضر به مقامات هواپیمائی طرف متعاهد دیگر اعلام دارد - مقامات

هواپیمائی طرفین متعاهدین اهتمام خواهند نمود - در مورد نرخهای مناسب به توافق برسند ولی در هر حال هیچ نرخی قبل از تصویب مقامات هواپیمائی

طرفین متعاهدین بموقع اجراء در نخواهد آمد.

(۴) - نرخهای تعیین شده بموجب ماده حاضر - تازمانی که نرخهای جدید بموجب مفاد این ماده جانشین آنها نشده باشد - به قوت خود باقی خواهد ماند.

ماده ۱۱ - تسلیم آمار و تصویب برنامه های پرواز :

(۱) - مقامات هواپیمائی هر یک از طرفین متعاهدین اطلاعات و آمار مربوط به ترافیک حمل شده در سرویسهای مورد توافق - توسط شرکت هواپیمائی

تعیین شده خود را بسوی سرزمین طرف متعاهد دیگر یا از آن سرزمین رابقسمی که معمولاً توسط شرکت هواپیمائی تعیین شده برای مقامات هواپیمائی ملی

خود تهیه میگردد بنا بر تقاضا در اختیار مقامات طرف متعاهد دیگر قرار خواهد داد. کلیه اطلاعات اضافی مورد درخواست مقامات هواپیمائی یک طرف

متعاهد از طرف متعاهد دیگر - در صورت تقاضا مورد شور و توافقی بین طرفین متعاهدین قرار خواهد گرفت.

(۲) - شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاهدین حداقل سی روز قبل از شروع سرویس در مسیرهای مشخصه - برنامه های پرواز را

بمقامات هواپیمائی طرف متعاهد دیگر برای تصویب تسلیم خواهد نمود. در مورد تغییرات بعدی نیز بهمین قرار عمل خواهد شد. این محدودیت زمانی را میتوان در موارد خاص با تصویب مقامات ناسپرده کاهش داد.

ماده ۱۲ - مشاورات و اصلاحات :

(۱) - مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین با روح همکاری صمیمانه برای حصول اطمینان از اعمال دقیق و اجرای رضایتبخش مقررات این موافقتنامه

و ضامم مربوطه و جدول مسیر پیوست به آن گاه بگاه با یکدیگر مشورت بعمل خواهند آورد.

(۲) - چنانچه هر یک از طرفین متعاهدین مایل به تغییر هر یک از مقررات این موافقتنامه باشد میتواند از طرف متعاهد دیگر تقاضای مشاوره نماید

که ممکن است از طریق مکاتبه یا مذاکره صورت گیرد. این مشاوره در ظرف مدت ۶۰ روز از تاریخ تسلیم تقاضا شروع خواهد شد مگر اینکه طرفین

متعاهدین نسبت به تمدید مدت مزبور توافق حاصل نمایند. هرگونه تغییری که بدین ترتیب مورد موافقت قرارگیرد پس از اینکه آن تغییرات از طریق

مبادله یادداشت دیپلماتیک تأیید گردد - لازم الاجرا خواهد شد.

(۳) - اصلاحات وارده بر جدول مسیر بین مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین مورد توافق قرار خواهد گرفت و از تاریخ مبادله یادداشت دیپلماتیک

در این مورد لازم الاجرا خواهد گردید.

ماده ۱۳ - حل اختلافات :

(۱) - هرگاه در مورد تفسیر یا اجرای موافقتنامه حاضر بین طرفین متعاهدین اختلافی بروز نماید - طرفین متعاهدین در مرحله اول اهتمام خواهند

نمود تا اختلاف را از طریق مذاکرات حل و فصل نمایند.

(۲) - هرگاه طرفین متعاهدین نتوانند اختلاف را از طریق مذاکرات حل و فصل نمایند - میتوانند توافق نمایند موضوع را جهت تهیه گزارش مشورتی به هر شخصی یا هیئتی ارجاع نمایند.

(۳) - چنانچه طرفین متعاهدین نتوانند بموجب بندهای ۱ و ۲ فوق در مورد حل اختلاف به نتیجه برسند - اختلاف به یک محکمه داور سه نفره

1845-2